DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2017/863

tat-18 ta' Mejju 2017

li taġġorna l-licenzja ta' softwer b'sors miftuh EUPL biex tiffacilita iktar l-użu u l-użu mill-ġdid ta' softwer żviluppat minn amministrazzjonijiet pubblici

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Billi:

- Il-Kummissjoni approvat il-Ličenzja Pubblika tal-Unjoni Ewropea (EUPL) v.1.0. permezz tad-Dečižjoni C(2006) 7108 fid-9 ta' Jannar 2007;
- (2) Permezz tad-Dećižjoni C(2007) 6774 l-EUPL v.1.0. ģiet validata fil-lingwi ufficjali kollha tal-Unjoni Ewropea.
- (3) Permezz tad-Deĉiżjoni C(2008) 8911, il-Kummissjoni Ewropea adottat verżjoni riveduta tal-Ličenzja (EUPL v. 1.1) u vvalidata fil-lingwi ufficjali kollha.
- (4) Sabiex tiģi ffacilitata l-kondivizjoni u l-użu mill-ġdid tas-softwer żviluppat mill-amministrazzjonijiet pubblici li jikkoncernaw l-użu ta' licenzja tas-softwer b'sors miftuh, verżjoni ġdida tal-EUPL, l-EUPL v. 1.2, ghandha tiġi adottata
- (5) Xi aġġustamenti fil-kliem u simplifikazzjonijiet huma mehtieġa biex tiġi allinjata mad-denominazzjonijiet uffiċjali, biex ikun possibbli ambitu iktar wiesa', biex il-partijiet jinghataw ċerti flessibbiltajiet fir-rigward tal-liġi applikabbli, u sabiex tiġi ċċarata l-ġuriżdizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja fkonformità mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea;
- (6) L-EUPL tinkludi appendići ta' "lićenzji kompatibbli" li jipprovdu interoperabbiltà ma' lista' ta' lićenzji "share alike", li jirrikjedi xi aggornamenti biex jittiehdu inkunsiderazzjoni lićenzji iktar godda relevanti;
- (7) Verżjoni aġġornata tal-EUPL, il-verżjoni 1.2, konsegwentement ġiet stabbilita u fl-interess taċ-ċarezza u r-razzjonalità t-test taghha ghandu jiġi ppreżentat fforma kkonsolidata,

IDDEĊIDIET KIF ĠEJ:

Artikolu uniku

Verżjoni ġdida tal-Ličenzja Pubblika tal-Unjoni Ewropea (EUPL) — verżjoni 1.2 — hija b'dan rilaxxata f'konformità mattermini stabbiliti fl-Anness ma' din id-Dečiżjoni.

Maghmul fi Brussell, it-18 ta' Mejju 2017.

Ghall-Kummissjoni Günther OETTINGER Membru tal-Kummissarju

ANNESS

LIĊENZJA PUBBLIKA TAL-UNJONI EWROPEA v. 1.2

EUPL © L-Unjoni Ewropea 2007, 2016

Din il-Licenzja Pubblika tal-Unjoni Ewropea (l-"EUPL") tapplika ghax-Xoghol (kif definit hawn taht) li jigi pprovdut skont it-termini ta' din il-Licenzja. Kwalunkwe użu tax-Xoghol, ghajr kif awtorizzat permezz ta' din il-Licenzja, huwa pprojbit (sakemm tali użu ma jkunx kopert bid-drittijiet tal-awtur tax-Xoghol).

Ix-Xoghol huwa pprovdut skont ir-rekwiżiti ta' din il-Licenzja meta l-Awtorità li tohrog il-Licenzja (kif definita hawn taht) tkun harget l-avviż li gej immedjatament wara li jkun inhareg l-avviż tad-drittijiet tal-awtur ghax-Xoghol:

Moghti ličenzja f'konformità mal-EUPL

jew tkun esprimiet b'xi mod jew iehor ix-xewqa li taghti licenzja f'konformità mal-EUPL.

1. Definizzjonijiet

F'din il-Licenzja, it-termini li gejjin ghandhom dawn it-tifsiriet:

- "Il-Liċenzja": din il-Liċenzja.
- "Ix-Xogħol Oriģinali": is-softwer distribwit u/jew ikkomunikat mill-Awtorità li toħroġ il-Liċenzja skont din il-Liċenzja, disponibbli bħala Kodiċi tas-Sors u wkoll bħala Kodiċi Eżegwibbli, skont il-każ.
- Xoghlijiet Derivattivi: ix-xoghlijiet jew softwer li jistghu jinholqu mid-Detentur tal-Ličenzja, ibbażati fuq ix-Xoghol Oriģinali jew modifiki tieghu. Din il-Ličenzja ma tiddefinix sa fejn bičća xoghol ghandha tkun modifikata jew dipendenti fuq ix-Xoghol Oriģinali sabiex tiģi kklassifikata bhala Xoghol Derivattiv; dan jiģi determinat bil-liģi dwar id-drittijiet tal-awtur applikabbli fil-pajjiż imsemmi fl-Artikolu 15.
- "Ix-Xoghol": ix-Xoghol Originali jew ix-Xoghlijiet Derivattivi tieghu.
- "Il-Kodići tas-Sors": l-ghamla tax-Xoghol li tista' tinqara' mill-bniedem li hija l-aktar wahda konvenjenti ghan-nies biex jistudjawha u jimmodifikawha.
- "Il-Kodići Eżegwibbli": kwalunkwe kodići li ģie miģbur b'mod ģenerali u li huwa intenzjonat li jiģi interpretat minn kompjuter bħala programm.
- "L-Awtorità li tohrogi il-Licenzja": il-persuna naturali jew legali li tiddistribwixxi u/jew tikkomunika x-Xoghol permezz tal-Licenzja.
- "Il-Kontributur(i)": kwalunkwe persuna naturali jew legali li timmodifika x-Xoghol permezz tal-Ličenzja, jew inkella tikkontribwixxi ghall-holqien ta' Xoghol Derivattiv.
- "Id-Detentur tal-Licenzja" jew "Inti": kwalunkwe persuna naturali jew legali li tuża x-Xoghol skont ir-rekwiżiti tal-Licenzja.
- "Distribuzzjoni" jew "Komunikazzjoni": kwalunkwe azzjoni ta' bejgh, ghoti, self, kiri, distribuzzjoni, komunikazzjoni, trażmissjoni, jew inkella b'modi ohra t-tqeghid ghad-dispożizzjoni ta' kwalunkwe persuna ohra naturali jew legali ta' kopji tax-Xoghol, onlajn jew offlajn, jew l-ghoti ta' aċċess ghall-funzjonalitajiet essenzjali tax-Xoghol lil kwalunkwe persuna ohra naturali jew legali.

2. L-ambitu tad-drittijiet moghtija bil-Ličenzja

L-Awtorità li tohrog il-Licenzja b'dan Lilek taghtik licenzja li tista' tintuża madwar id-dinja kollha, hielsa mid-dritt talawtur, mhux esklussiva, licenzja sublicenzjabbli biex taghmel dan li gej, ghat-tul ta' żmien stipulat tad-drittijiet tal-awtur moghtija lix-Xoghol Originali:

- tuża x-Xoghol fi kwalunkwe cirkustanza u ghal kull użu,
- tirriprodući x-Xoghol,
- timmodifika x-Xoghol, u taghmel Xoghlijiet Derivattivi bbażati fuqu,
- tikkomunika lill-pubbliku, inkluż id-dritt li taghmel disponibbli jew turi lill-pubbliku x-Xoghol jew kopji tieghu u li thaddem ix-Xoghol pubblikament, skont ma jkun il-każ,

- tiddistribwixxi x-Xoghol jew kopji tieghu,
- issellef u tikri x-Xoghol jew kopji tieghu,
- tissublicenzja d-drittijiet tal-awtur fix-Xoghol jew kopji tieghu.

Dawk id-drittijiet jistghu jigu eżercitati fi kwalunkwe midja, supporti u formati, kemm dawk maghrufin bhalissa kif ukoll dawk li jigu skoperti aktar tard, sakemm tippermetti l-ligi applikabbli.

Fil-pajjiżi fejn japplikaw id-drittijiet morali, l-Awtorità li tohrogi il-Licenzja tirrinunzja d-dritt taghha li teżercita d-dritt morali sal-limitu li tippermetti l-ligi sabiex il-licenzja tad-drittijiet ekonomici elenkati hawn fuq tkun effettiva.

L-Awtorità li tohrog il-Licenzja taghti lid-Detentur tal-Licenzja drittijiet ta' użu, hielsa mid-drittijiet tal-awtur u mhux esklussivi ghal kwalunkwe brevett miżmum mill-Awtorità li tohrog il-Licenzja, sa fejn huwa mehtieg sabiex jintużaw iddrittijiet moghtija fuq ix-Xoghol permezz ta' din il-Licenzja.

3. Il-Komunikazzjoni tal-Kodići tas-Sors

L-Awtorità li tohrog il-Licenzja tista' tipprovdi x-Xoghol jew fl-ghamla tal-Kodici tas-Sors, jew bhala Kodici Eżegwibbli. Jekk ix-Xoghol jigi pprovdut bhala Kodici Eżegwibbli, l-Awtorità li tohrog il-Licenzja tipprovdi wkoll kopja li tista' tinqara minn magna tal-Kodici tas-Sors tax-Xoghol flimkien ma' kull kopja tax-Xoghol li l-Awtorità li tohrog il-Licenzja tiddistribwixxi jew tindika, favviż li jinhareg wara l-avviż tad-drittijiet tal-awtur mehmuż max-Xoghol, repozitorju fejn il-Kodici tas-Sors ikun accessibbli facilment u bil-libertà sakemm l-Awtorità li tohrog il-Licenzja tkompli tiddistribwixxi jew tikkomunika x-Xoghol.

4. Limitazzjonijiet fuq id-drittijiet tal-awtur

Ma hemm xejn f'din il-Licenzja li huwa intenzjonat li jcahhad lid-Detentur tal-Licenzja mill-beneficcji ta' kwalunkwe eccezzjoni jew limitazzjoni ghad-drittijiet esklussivi tad-detenturi tad-drittijiet fix-Xoghol, jew mill-ezawriment ta' dawk id-drittijiet jew ta' limitazzjonijiet ohrajn applikabbli ghalihom.

5. Obbligi tad-Detentur tal-Licenzja

L-għoti tad-drittijiet imsemmija hawn fuq huwa soġġett għal xi restrizzjonijiet u obbligi imposti fuq id-Detentur tal-Ličenzja. Dawk l-obbligi huma kif ġej:

Dritt ta' attribuzzjoni: Id-Detentur tal-Liċenzja ghandu jżomm shah l-avviżi kollha tad-drittijiet tal-awtur, brevetti jew trademarks u l-avviżi kollha li jirreferu ghal-Liċenzja u ghar-rinunzja ta' garanziji. Id-Detentur tal-Liċenzja ghandu jinkludi kopja ta' tali avviżi u kopja tal-Liċenzja ma' kull kopja tax-Xoghol li jiddistribwixxi jew jikkomunika. Id-Detentur tal-Liċenzja ghandu jara li kull Xoghol Derivattiv jkollu avviżi prominenti li jistqarru li x-Xoghol ģie mmodifikat u d-data tal-modifika.

Klawżola ta' copyleft: Jekk id-Detentur tal-Licenzja jiddistribwixxi jew jikkomunika kopji tax-Xoghlijiet Originali jew Xoghlijiet Derivattivi, din id-Distribuzzjoni jew Komunikazzjoni ssir skont it-termini ta' din il-Licenzja jew ta' verżjoni sussegwenti ta' din il-Licenzja, sakemm ix-Xoghol Originali ma jkunx distribwit espressament biss skont din il-verżjoni tal-Licenzja — pereżempju billi jikkomunika "EUPL v. 1.2 biss". Id-Detentur tal-Licenzja (li mbaghad isir l-Awtorità li tohroġ il-Licenzja) ma jista' joffri jew jimponi l-ebda terminu jew kundizzjoni addizzjonali dwar ix-Xoghol jew Xoghol Derivattiv li jbiddlu jew jillimitaw it-termini tal-Licenzja.

Klawżola ta' kompatibbiltà: Jekk id-Detentur tal-Licenzja Jiddistribwixxi jew Jikkomunika Xoghlijiet Derivattivi jew kopji taghhom ibbażati kemm fuq ix-Xoghol Originali kif ukoll fuq xoghol iehor moghti licenzja permezz ta' Licenzja Kompatibbli, din id-Distribuzzjoni jew Komunikazzjoni tista' issir skont it-termini ta' din il-Licenzja Kompatibbli. Ghallfinijiet ta' din il-Klawżola, "Licenzja Kompatibbli" tirreferi ghal-licenzji elenkati fl-appendici mehmuża ma' din il-Licenzja. Jekk l-obbligi tad-Detentur tal-Licenzja skont il-Licenzja Kompatibbli jmorru kontra l-obbligi tieghu skont din il-Licenzja, l-obbligi tal-Licenzja Kompatibbli ghandhom jipprevalu.

Il-forniment tal-Kodiči tas-Sors: Waqt id-distribuzzjoni jew komunikazzjoni ta' kopji tax-Xoghol, id-Detentur tal-Ličenzja jipprovdi kopja tal-Kodiči tas-Sors li tinqara bil-magna jew inkella jindika repožitorju fejn dan is-Sors ikun disponibbli fačilment u minghajr restrizzjonijiet sakemm id-Detentur tal-Ličenzja jkompli jiddistribwixxi jew jikkomunika x-Xoghol.

Protezzjoni Legali: Din il-Ličenzja ma taghtix permess ghall-użu ta' ismijiet kummerċjali, trademarks, marki tas-servizz, jew ismijiet tal-Awtorità li tohroġ il-Ličenzja, minbarra kif mehtieġ ghal użu raġonevoli u normali biex tiddeskrivi loriġini tax-Xoghol u biex tirriproduċi l-kontenut tal-avviż tad-drittijiet tal-awtur.

6. Katina ta' Awturi

L-Awtorità originali li tohrogi il-Licenzja tiggarantixxi li d-dritt tal-awtur fuq ix-Xoghol Originali moghtija hawn taht huwa l-proprjetà taghha jew licenzjat lilha u li ghandha l-poter u l-awtorità li taghti l-Licenzja.

Kull Kontributur jiggarantixxi li d-dritt tal-awtur fuq il-modifiki li jaghmel fix-Xoghol huwa l-proprjetà tieghu jew li huma moghtija lilu permezz ta' ličenzja u li ghandu l-poter u l-awtorità li jaghti l-Ličenzja.

Kull darba li Inti taccetta l-Licenzja, l-Awtorità originali li tkun ħarġet il-Licenzja u l-Kontributuri sussegwenti jagħtu licenzja Lilek għall-kontributi tagħhom għax-Xogħol, skont it-termini ta' din il-Licenzja.

7. Rinunzja ta' Garanzija

Ix-Xoghol huwa xoghol li ghadu ghaddej, li jittejjeb kontinwament permezz ta' Kontributuri numerużi. Mhuwiex xoghol lest u ghalhekk jista' jkollu difetti jew "bugs" inerenti f'dan it-tip ta' żvilupp.

Ghal din ir-raģuni, ix-Xogħol jiġi pprovdut permezz tal-Liċenzja fuq bażi "tale quale" u mingħajr garanziji ta' kwalunkwe tip dwar ix-Xogħol, inkluż mingħajr limitazzjonijiet, kummerċjabilità, adegwatezza għal xi skop partikolari, assenza ta' difetti jew żbalji, akkuratezza, nuqqas ta' vjolazzjoni ta' drittijiet ta' proprjetà intellettwali minbarra d-drittijiet tal-awtur kif stabbiliti bl-Artikolu 6 ta' din il-Liċenzja.

Ir-rinunzja tal-garanzija hija parti essenzjali tal-Ličenzja u kundizzjoni ghall-ghoti ta' kwalunkwe dritt ghax-Xoghol.

8. Rinunzja ta' Responsabbiltà

Ghajr fil-każijiet ta' kondotta hażina volontarja jew ta' hsarat ikkaģunati direttament lil persuni naturali, l-Awtorità li tohroģ il-Licenzja fl-ebda każ ma tista' tinżamm responsabbli ghal kwalunkwe hsara diretta jew indiretta, materjali jew morali, ta' kwalunkwe xorta, li tirriżulta mil-Licenzja jew mill-użu tax-Xoghol, fosthom minghajr limitazzjoni, hsarat ghat-telf ta' avvjament, waqfien mix-xoghol, waqfien jew hsara tal-kompjuter, telf ta' data jew hsara kummercjali, ukoll jekk l-Awtorità li tohroġ il-Licenzja ġiet avżata dwar il-possibbiltà ta' tali hsara. Madankollu, l-Awtorità li tohroġ il-Licenzja tkun responsabbli skont il-liġijiet statutorji dwar ir-responsabbiltà tal-prodott, sakemm dawn il-liġijiet japplikaw ghax-Xoghol.

9. Ftehimiet Addizzjonali

Waqt id-distribuzzjoni tax-Xoghol, tista' taghżel li tikkonkludi ftehim addizzjonali, li jiddefinixxi l-obbligi jew is-servizzi li huma konsistenti ma' din il-Liċenzja. Madankollu, jekk taċċetta tali obbligi, Inti tista' taġixxi biss f'ismek stess u birresponsabbiltà tieghek biss, mhux f'isem l-Awtorità oriġinali li tkun harġet il-Liċenzja jew kwalunkwe Kontributur iehor, u dan biss jekk Inti taqbel li tikkumpensa, tiddefendi, u żżomm hieles kull Kontributur ghal kwalunkwe obbligazzjoni attwali, jew talba kontra tali Kontributur bil-fatt li Inti aċċettajt kwalunkwe tali garanzija jew responsabbiltà addizzjonali.

10. Accettazzjoni tal-Licenzja

Tista' taċċetta d-dispożizzjonijiet ta' din il-Liċenzja billi tikklikkja l-buttuna "Naqbel" taht qiegh it-tieqa li turi t-test ta' din il-Liċenzja, jew billi taqbel b'xi mod simili iehor, skont ir-regoli tal-liġi applikabbli. Billi tikklikkja l-buttuna, Inti tkun qed tindika l-aċċettazzjoni ċara u irrevokabbli tieghek ghal din il-Liċenzja bit-termini u l-kundizzjonijiet kollha taghha.

Bl-istess mod, Inti taċċetta din il-Liċenzja u t-termini u l-kundizzjonijiet kollha tagħha b'mod irrevokabbli billi teżerċita kwalunkwe dritt mogħti Lilek bl-Artikolu 2 ta' din il-Liċenzja, bħall-użu tax-Xogħol, il-ħolqien minnek ta' Xogħol Derivattiv jew id-Distribuzzjoni jew Komunikazzjoni Tiegħek tax-Xogħol jew kopji tiegħu.

11. Informazzjoni ghall-pubbliku

Fil-każ ta' kwalunkwe Distribuzzjoni jew Komunikazzjoni tax-Xoghol permezz ta' komunikazzjoni elettronika Minnek (pereżempju, billi toffri li tniżżel ix-Xoghol minn post remot) il-mezzi ta' distribuzzjoni jew il-midja (pereżempju, sit web) ghandhom tal-anqas jipprovdu ghall-pubbliku t-taghrif mehtieġ bil-liġi applikabbli dwar l-identifikazzjoni u l-indirizz tal-Awtorità li tohroġ il-Liċenzja, il-Liċenzja u l-mod kif tista' tkun aċċessibbli, konkluża, mahżuna u riprodotta mid-Detentur tal-Liċenzja.

12. Terminazzjoni tal-Ličenzja

Il-Liċenzja u d-drittijiet mogħtija hawn jispiċċaw awtomatikament mal-ksur tal-kundizzjonijiet tal-Liċenzja mid-Detentur tal-Liċenzja.

Terminazzjoni bħal din ma ttemmx il-liċenzji ta' kwalunkwe persuna li tkun irċeviet ix-Xogħol mid-Detentur tal-Liċenzja skont il-Liċenzja, sakemm tali persuni jibqgħu fkonformità sħiħa mal-Liċenzja.

13. Mixxellanju

Minghajr preģudizzju ghall-Artikolu 9 hawn fuq, il-Liċenzja tirrappreżenta l-ftehim shiħ bejn il-Partijiet rigward ix-Xoghol.

Jekk kwalunkwe dispożizzjoni tal-Licenzja ma tkunx valida jew infurzabbli bil-ligi applikabbli, dan ma jaffettwax ilvalidità jew l-infurzar tal-Licenzja kollha kemm hi. Tali dispozizzjoni tinftiehem jew tkun riformata b'tali mod kif mehtieg biex tkun valida u infurzabbli.

Il-Kumissjoni Ewropea tista' tippubblika veržjonijiet b'lingwi ohra jew veržjoni ģdida ta' din il-Licenzja jew veržjonijiet aģģornati tal-Appendici, sakemm dan ikun mehtieģ u raģonevoli, minghajr ma tnaqqas l-ambitu tad-drittijiet moghtija bil-Licenzja. Veržjonijiet ģodda tal-Licenzja jiģu ppublikati b'numru uniku tal-veržjoni.

Il-veržjonijiet kollha ta' din il-Licenzja bil-lingwi differenti, approvati mill-Kummissjoni Ewropea, ghandhom valur identiku. Il-Partijiet jistghu jutilizzaw il-veržjoni bil-lingwa tal-ghażla taghhom.

14. **Ġurisdizzjoni**

Minghajr preģudizzju ghal ftehim specifiku bejn il-partijiet,

- kwalunkwe tilwim li jirrizulta mill-interpretazzjoni ta' din il-Licenzja li jista' jqum bejn l-istituzzjonijiet, korpi, ufficcji jew agenziji tal-Unjoni Ewropea, bhala l-Awtorità li tohrog il-Licenzja, u kwalunkwe Detentur tal-Licenzja, ikun soggett ghall-gurizdizzjoni tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea, kif stabbilit bl-Artikolu 272 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Unjoni Ewropea.
- kwalunkwe tilwim li jista' jqum bejn Partijiet ohrajn, u li jirriżulta mill-interpretazzjoni ta' din il-Licenzja, ikun soggett ghall-guriżdizzjoni esklussiva tal-qorti kompetenti fil-post ta' residenza tal-Awtorità tal-Licenzja jew fejn huwa stabbilit in-negozju primarju taghha.

15. Liģi applikabbli

Minghajr preģudizzju ghal ftehim specifiku bejn il-partijiet,

- Din il-Licenzja ghandha tkun irregolata mil-ligi tal-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea fejn l-Awtorità li tohrogi il-Licenzja hija residenti jew ghandha l-ufficcju rregistrat taghha,
- din il-licenzja għandha tkun irregolata mil-Liġi Belġjana jekk minn joħroġ il-licenzja ma jkollux sede, residenza jew ufficcju rreġistrat fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

Appendiċi

"Ličenzji Kompatibbli" skont l-Artikolu 5 tal-EUPL huma:

- GNU General Public License (GPL) v. 2, v. 3
- GNU Affero General Public License (AGPL) v. 3
- Open Software License (OSL) v. 2.1, v. 3.0
- Eclipse Public License (EPL) v. 1.0
- CeCILL v. 2.0, v. 2.1
- Mozilla Public Licence (MPL) v. 2
- GNU Lesser General Public Licence (LGPL) v. 2.1, v. 3
- Creative Commons Attribution-ShareAlike v. 3.0 Unported (CC BY-SA 3.0) ghal xoghlijiet ghajr minn softwer
- European Union Public Licence (EUPL) v. 1.1, v. 1.2
- Québec Free and Open-Source Licence Reciprocity (LiLiQ-R) jew Strong Reciprocity (LiLiQ-R+)
- Il-Kummissjoni Ewropea tista' taģģorna dan l-Appendiči ghal veržjonijiet sussegwenti tal-ličenzji hawn fuq imsemmija minghajr ma tipproduči veržjoni ģdida tal-EUPL, sakemm jiģu pprovduti d-drittijiet garantiti fl-Artikolu 2 ta' din il-Ličenzja u jiģi protett minn approprjazzjoni eskluživa l-Kodiči Sors kopert.
- Kull tibdil jew żieda ulterjuri ghal dan l-Appendići jehtieg produzzjoni ta' verzjoni gdida tal-EUPL.